

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0015

Édition critique

sans date (1230-1231)^{la1}. - Douai.

Type de document: charte: règlement

Objet: Règlement de mitoyenneté entre la maison de Guillaume "Gomer" et celle de Jean "Toulet".

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: .

Sceau: non scellé; absence de légende.

Bénéficiaire: Guillaume Gomer et Jean Toulet.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Robert de le Rive, Guillaume Boinebroke.

Support: Original parchemin non scellé.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 657/5633.

Édition antérieure: Bonnier, "Etude critique...", n° 8, p. 302.

Transcription de la charte

¹ Ce sacent tot cil ki or sunt *et* ki a-venir sunt ² *que* Willaumes Gomers doit tenir se maison en es-le point ³ que or est tant com ele dura ensi; *et* s'il avenoit cose *que* li maisons Willaume keist ne arsis ançois *que* li mai³sons Jehan Toulet, Willaumes li doit tote se tere delivrer devant *et* deriere tot outre a-ligne *et* se li maisons ⁴ Jehan Tolet keoit ne arioit ançois *que* li maisons Willaume, il ne puet Willaume grever ne nuisir tant que li ⁵ maisons Willaume duera; *et* se Jehans Tolés volsist herbergier, il poroit avoir aise el noc Willaume tant *que* ⁶ li nos dueroit *et* se li nos falloit, il doivent anokier ensanle; *et* si kerra li ewe la u ele kiet ore; ⁷ *et* tant *com* Jehans ne volra nient herbergier, Willaumes doit livrer noc en autel point *que* ore est *et* faire ⁸ pais de l'ewe. *Et* d'endroit le celier, de *quele* eure *que* de le maison Willaume defaura, Willaumes n'i-puet clamer nule ⁹ autre cose *que* ·II. corbeaus en autel point *et* en autel asens com il sunt ore par eswart de preudon¹⁰mes. *Et* ço unt li preudonme eswardé *par* ·XL. sol. de *par* que Willaumes done a Jehan Tolet *et* se Willaumes ¹¹ velt sen comble remuer, il le puet remuer sans autres panes remetre. *Et* de tot est eschevins ¹² Robe de le Rive *et* Willaume Bonebroke ^[1].

Notes de fiche

[a] Du 30 octobre 1230 au 29 novembre 1231, on retrouve les deux échevins de l'acte comme échevins. Robe de le Rive est également échevin en 1224-1225

Notes de transcription

[1] *JehanPainmoilliet* rayé et remplacé par *WillaumeBonebroke* ms.